

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 18 (1991)
Heft: 1: Edición especial - 700 años

Artikel: De viejo granero a nueva casa de la cultura : trajes regionales e instrumentos de música también una parte de la cultura
Autor: Bachmann-Geiser, Brigitte
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909123>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

De viejo granero a nueva casa de la cultura

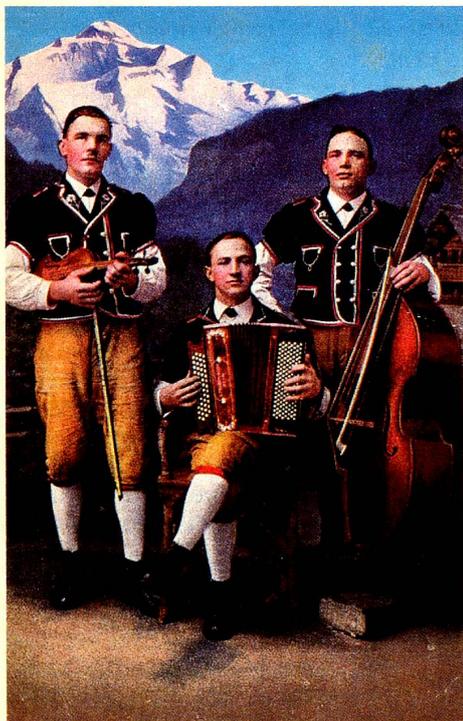
Trajes regionales e instrumentos de música También una parte de la cultura

La inauguración del «Granero de Burgdorf» (22 a 25 de agosto de 1991) merece también una mención especial entre las numerosas festividades a corto plazo del aniversario de la Confederación.

Durante diez años se trabajó en el proyecto de transformar el almacén de cereales del siglo XVIII situado en Burgdorf en un museo suizo de música popular y trajes regionales suizos. Con la ayuda de la Confederación, del cantón de Berna, de la ciudad de Burgdorf, de otros lugares y cantones y de numerosos donadores particulares, donde antes se almacenaban cereales y sal hoy se encuentran exposiciones de trajes regionales, instrumentos de música suizos y antiguos tocadiscos.

Desarrollo del traje regional

En el «Trachtebode» del segundo piso la Asociación Suiza de Trajes Regionales expone unas doscientas figuras que fueron talladas y vestidas para la Exposición Nacional de 1939,



Moser Buebe (Moser Brothers). Albert Moser (1895 Biel-1981 Los Angeles) con el violín, Paul Moser (nac. 1899) con el acordeón y Ernst Moser (1894-1936) con el contrabajo. (Fotos: a la disposición)

enfrente a los trajes regionales en uso actualmente.

También se muestra como los sencillos vestidos en colores naturales de las gentes de antaño fueron cambiando con el tiempo hasta llegar a los profusos y multicolores trajes actuales. En la época que se contruyó el granero de Burgdorf esas prendas de lino y de lana eran habituales en las regiones alpinas, más allá de las fronteras nacionales. Pero también los variados trajes actuales se pueden comparar con los trajes de los países vecinos. El marco geográfico y folclórico forma parte de una presentación moderna del traje regional, así como se puede ver en multivisión en la planta baja del museo.

Sistemática de los instrumentos de música

La sección de música del «Granero de Burgdorf», a diferencia de otras colecciones de instrumentos, no se limita a mostrar lo que se ha ido coleccionando a lo largo de los años, sino que ejecuta un concepto científicamente elaborado.

En el tercer piso se despliegan, en una colección sistemática, todos los tipos de instrumentos de música folclórica suiza, desde el «Chlefeli» (matraca) hasta la trompeta de válvulas. Unos ciento treinta objetos están agrupados sistemáticamente, descritos en cuatro lenguas y documentado con ejemplos sonoros e ilustraciones.

Mientras que esa colección pasa revista a la clase, ejecución, historia y difusión de los instrumentos de música folclóricos suizos, en el primer piso se describe su utilización.

Esta atractiva exposición presenta en doce figuras la función de la música folclórica como acompañamiento de costumbres liadas al calendario.

En otras vitrinas se representa la música de baile folclórico con el grupo tradicional de música de cuerda del Appenzell, la banda de música popular y la «bandella» (pequeño conjunto de música de viento del Tesino).

Diversos instrumentos «más callados» nos recuerdan la música doméstica, como por ejemplo la cítara de Schwyz y de Glarus, la cítara de cuello del Emmental, Toggenburgo y



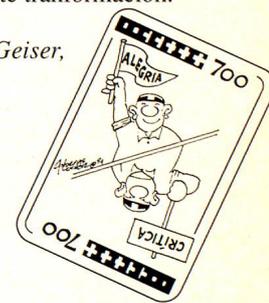
Unas cien figuras, algunas en tamaño natural, fueron confeccionadas para la Exposición Nacional de 1939.

Kriens, el organillo de Langnau (pequeño acordeón), el violín, la «pipa parlante» (pequeña pipa fisurada) y también el piano el armonio y el órgano casero.

En una otra vitrina tienen su puesto de honor toda clase de corrientes renovadoras como el movimiento Wandervogel (pájaros migratorios), Singbewegung, cantautores, Folksbewegung y la música callejera. Incluso, en ese marco, se tiene en cuenta el rock dialectal y el jazz alpino.

La intención de los expositores es de mostrar también las formas más nuevas de la cultura popular y su incesante transformación.

Brigitte Bachmann-Geiser, conservadora.



Una petición para los suizos del extranjero:

Es de todos conocido que los antiguos emigrantes que no podían volar para hacer una visita a su casa, como remedio contra la nostalgia se llevaban al extranjero sus instrumentos de música. El Granero de Burgdorf acoge con agradecimiento y cuida, no sólo antiguos instrumentos de música de Suiza, sino también cuadernos de notas, canciones y fotos de músicos.

El Granero de Burgdorf estará abierto todos los días excepto los lunes a partir del 22 de agosto de 1991. Para información: tlf. 034/23 10 10.